

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САХАЛИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ:  
Исполняющий обязанности ректора  
О. А. Фёдоров  
« 04 » декабря 2017 г.  
Регистрационный номер 140406



Основная профессиональная образовательная программа  
высшего образования

Направление подготовки  
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»

Профиль подготовки  
ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Квалификация  
БАКАЛАВР

Форма обучения  
ОЧНАЯ, ЗАОЧНАЯ

Рассмотрено и утверждено  
на заседании Ученого совета СахГУ  
« 04 » декабря 2017 г.  
(протокол № 3 )

Южно-Сахалинск  
2017

|                                                                                                                                                                                |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Общие положения .....</b>                                                                                                                                                | <b>5</b>  |
| 1.1. Область применения.....                                                                                                                                                   | 5         |
| 1.2. Используемые сокращения .....                                                                                                                                             | 5         |
| <b>2. Нормативные документы для разработки ОПОП .....</b>                                                                                                                      | <b>5</b>  |
| <b>3. Характеристика направления подготовки .....</b>                                                                                                                          | <b>6</b>  |
| 3.1. Цель ОПОП .....                                                                                                                                                           | 6         |
| 3.2. Формы обучения. Объем программы.....                                                                                                                                      | 6         |
| 3.3. Срок получения образования по программе бакалавриата .....                                                                                                                | 6         |
| 3.4. Образовательные технологии, в том числе для лиц<br>с ограниченными возможностями здоровья .....                                                                           | 7         |
| 3.5. Возможность использования сетевой формы .....                                                                                                                             | 7         |
| 3.6. Язык реализации ОПОП.....                                                                                                                                                 | 7         |
| <b>4. Характеристика профессиональной деятельности выпускников.....</b>                                                                                                        | <b>7</b>  |
| 4.1. Область профессиональной деятельности выпускников.....                                                                                                                    | 7         |
| 4.2. Объекты профессиональной деятельности выпускников.....                                                                                                                    | 7         |
| 4.3. Виды профессиональной деятельности .....                                                                                                                                  | 7         |
| 4.4. Задачи профессиональной деятельности выпускников .....                                                                                                                    | 7         |
| <b>5. Требования к результатам освоения ОПОП .....</b>                                                                                                                         | <b>8</b>  |
| 5.1. Перечень компетенций, сформированных в результате освоения ОПОП .....                                                                                                     | 8         |
| 5.2. Общекультурные компетенции .....                                                                                                                                          | 8         |
| 5.3. Общепрофессиональные компетенции.....                                                                                                                                     | 9         |
| 5.4. Профессиональные компетенции.....                                                                                                                                         | 10        |
| 5.5. Требования к результатам обучения по отдельным дисциплинам<br>(модулям), практикам.....                                                                                   | 11        |
| <b>6. Требования к структуре ОПОП .....</b>                                                                                                                                    | <b>11</b> |
| 6.1. Общая характеристика структуры ОПОП.....                                                                                                                                  | 12        |
| 6.2. Структура ОПОП .....                                                                                                                                                      | 12        |
| 6.3. Условия реализации дисциплин (модулей), относящихся<br>к базовой части ОПОП.....                                                                                          | 12        |
| 6.4. Объем, содержание и порядок реализации дисциплин (модулей), относящихся<br>к базовой части                                                                                |           |
| ОПОП.....                                                                                                                                                                      | 12        |
| 6.5. Условия реализации дисциплин (модулей)<br>по физической культуре и спорту .....                                                                                           | 12        |
| 6.6. Условия реализации дисциплин (модулей), относящихся<br>к вариативной части ОПОП.....                                                                                      | 12        |
| 6.7. Условия реализации Блока 2.                                                                                                                                               |           |
| Практики.....                                                                                                                                                                  | 13        |
| 6.8. Условия реализации Блока 3 «Государственная итоговая аттестация» .....                                                                                                    | 13        |
| 6.9. Условия реализации освоения дисциплин (модулей) по выбору,<br>в том числе для лиц с ограниченными возможностями здоровья .....                                            | 14        |
| 6.10. Процентное соотношение лекционных занятий к общему<br>количеству часов по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» .....                                                            | 14        |
| <b>7. Требования к условиям реализации ОПОП .....</b>                                                                                                                          | <b>14</b> |
| 7.1. Общесистемные требования к реализации ОПОП .....                                                                                                                          | 14        |
| 7.1.1. Наличие материально-технической базы, соответствующей<br>действующим противопожарным нормам .....                                                                       | 15        |
| 7.1.2. Условия реализации, применения и функционирования<br>электронно-образовательной среды вуза, в том числе организация<br>доступа к электронно-библиотечным системам ..... | 15        |
| 7.1.3. Обеспечение ресурсами ОПОП в случае реализации<br>ее в сетевой форме.....                                                                                               | 23        |

|                                                                                                                                                                                       |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 7.1.4. Обеспечение ресурсами ОПОП в случае реализации ее на созданных в установленном порядке в иных организациях, кафедрах и (или) иных структурных подразделениях организации ..... | 23        |
| 7.1.5. Соответствие квалификации руководящих и научно-педагогических работников квалификационным характеристикам и профессиональным стандартам .....                                  | 23        |
| 7.1.6. Процентное соотношение штатных сотрудников к общему количеству научно-педагогических работников организации .....                                                              | 23        |
| 7.2. Требования к кадровым условиям реализации ОПОП .....                                                                                                                             | 23        |
| 7.2.1. Перечень работников, привлекаемых к реализации ОПОП .....                                                                                                                      | 23        |
| 7.2.2. Доля научно-педагогических работников, имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины .....                                                             | 23        |
| 7.2.3. Доля научно-педагогических работников, имеющих ученую степень .....                                                                                                            | 23        |
| 7.2.4. Доля работников из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой ОПОП .....                              | 24        |
| 7.3. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы бакалавриата .....                                                                            | 24        |
| 7.3.1. Характеристика помещений, оборудования, материально-технического обеспечения, доступа к ЭБС, в том числе для лиц с ограниченными возможностями здоровья .....                  | 24        |
| 7.3.2. Обеспечение ОПОП лицензионным программным обеспечением .....                                                                                                                   | 25        |
| 7.3.3. ЭБС и электронная информационно-образовательная среда Университета .....                                                                                                       | 25        |
| 7.3.4. Обеспечение доступа к современным профессиональным базам данных НПР и обучающихся .....                                                                                        | 25        |
| 7.3.5. Обеспечение образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям здоровья для лиц с ОВЗ .....                                                                    | 25        |
| 7.4. Соответствие требований к финансовым условиям реализации ОПОП .....                                                                                                              | 25        |
| <b>8. Характеристика среды вуза, обеспечивающая развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников .....</b>                                                      | <b>26</b> |
| <b>9. Условия реализации ОПОП для студентов из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья .....</b>                                                                 | <b>26</b> |
| <b>10. Соответствие ОПОП профессиональным стандартам и требованиям работодателей (профессиональных сообществ) .....</b>                                                               | <b>31</b> |
| 10.1. Экспертная оценка ОПОП работодателей .....                                                                                                                                      | 29        |

## Приложения

|                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Приложение 1. Паспорта компетенций                                                                                                      |
| Приложение 2. Рабочие учебные планы                                                                                                     |
| Приложение 3. Аннотации к дисциплинам                                                                                                   |
| Методические рекомендации к освоению дисциплин                                                                                          |
| Приложение 4. Программа учебной практики (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)                            |
| Приложение 5. Программа производственной практики (Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) |
| Приложение 6. Программа производственной практики (Преддипломная практика)                                                              |
| Приложение 7. Программа государственной итоговой аттестации                                                                             |
| Приложение 8. Заключение, выданное в установленном порядке органами,                                                                    |

осуществляющими государственный пожарный надзор, о соответствии зданий, строений, сооружений и помещений, используемых для ведения образовательной деятельности, установленным законодательством РФ требованиям

Приложение 9. Кадровая справка

Приложение 10. Справка о материально-техническом обеспечении

Приложение 11. Экспертное заключение работодателей

## 1. Общие положения

### 1.1. Область применения.

Основная профессиональная образовательная программа, реализуемая в ФГБОУ ВО «СахГУ» по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» (уровень «бакалавриата»), представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную с учетом требований рынка труда Сахалинской области и ДВФО на основе ФГОС ВО.

ОПОП регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки.

### 1.2. Используемые сокращения.

В настоящей ОПОП по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» используются следующие сокращения:

ВО – высшее образование;

ОК – общекультурные компетенции;

ОПК – общепрофессиональные компетенции;

ПК – профессиональные компетенции;

ФГОС ВО – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования;

ФГБОУ ВО «СахГУ» – федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Сахалинский государственный университет»;

ОПОП – основная профессиональная образовательная программа;

з. е. – зачетная единица;

сетевая форма – сетевая форма реализации образовательных программ.

## 2. Нормативные документы для разработки ОПОП

1. Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ.

2. Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 05 апреля 2017 г. № 301.

3. Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры», утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29.06.2015 г. № 636.

4. Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 27.11.2015 г. № 1383.

5. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (бакалавриат) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. № 940.

6. Устав федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Сахалинский государственный университет» (новая редакция), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29 октября 2015 г. № 1253.

7. Локальные акты СахГУ по вопросам организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования.

### 3. Характеристика направления подготовки

#### 3.1. Цель ОПОП.

Основная профессиональная образовательная программа (далее ОПОП), бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 – «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» имеет своей целью развитие у студентов таких личностных качеств, как ответственность, толерантность, стремление к саморазвитию и раскрытию своего творческого потенциала, владение культурой мышления, осознание социальной значимости профессии лингвиста, способность принимать организационные решения в стандартных ситуациях и готовность нести за них ответственность, умение критически оценивать собственные достоинства и недостатки, выбирать пути и средства развития первых и устранения последних, и формирование общекультурных универсальных (общенаучных, социально-личностных, инструментальных) компетенций

Целью бакалавриата по данному направлению является также формирование профессиональных компетенций, таких как владение системой лингвистических знаний и применять их в своей производственно-практической, научно-исследовательской, организационно-управленческой деятельности; владение культурой мышления, принятого в инокультурном социуме; владение представлением об этике перевода и практически владеть системой иностранных языков и принципами ее функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации; умение работать с различными электронными ресурсами для решения лингвистических задач; способность осуществлять различные виды устной и письменной коммуникации на русском и иностранном языках.

Бакалавр лингвистики по профилю «Перевод и переводоведение» должен обладать высоким уровнем развития теоретического мышления, способностью соотнести понятийный аппарат изученных дисциплин с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности.

#### 3.2. Формы обучения.

Обучение по программе бакалавриата направления 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» в СахГУ осуществляется в очной и заочной формах обучения. Обучение по программе бакалавриата допускается в заочной форме при получении лицами второго или последующего высшего образования.

#### Объем программы.

Объем программы бакалавриата составляет 240 зачетных единиц (далее – з. е.) вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы бакалавриата по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренному обучению.

Минимальный объем контактной работы обучающихся с преподавателем при организации образовательного процесса составляет по программе бакалавриата в процентном соотношении от общего объема времени, отводимого на реализацию дисциплин (модулей):

- в очной форме обучения - не менее 50 процентов,
- в очно-заочной форме обучения - не менее 30 процентов,
- в заочной форме обучения - не менее 10 процентов.

Максимальный объем занятий лекционного и семинарского типов при организации образовательного процесса составляет:

- в очной форме обучения - не более 27 часов в неделю;
- в очно-заочной форме обучения - не более 14 часов в неделю;
- в заочной форме обучения - не более 200 часов в год.

**3.3. Срок получения образования по программе бакалавриата по направления подготовки 45.03.02 – «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет четыре года. Объем программы бакалавриата в очной форме обучения, реализуемый за один учебный год, составляет 60 з. е.;**

Срок получения образования по программе бакалавриата, реализуемой в заочной форме обучения вне зависимости от применяемых образовательных технологий увеличивается не менее чем на шесть месяцев и не более чем на один год по сравнению со сроком получения образования

по очной форме обучения. Объем программы бакалавриата за один учебный год в заочной форме обучения не может составлять более 75 з. е.;

При обучении по индивидуальному учебному плану вне зависимости от формы обучения составляет не более срока получения образования, установленного для соответствующей формы обучения. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья срок получения образования может быть увеличен по их желанию не более чем на один год по сравнению со сроком получения образования для соответствующей формы обучения. Объем программы бакалавриата за один учебный год при обучении по индивидуальному плану вне зависимости от формы обучения не может составлять более 75 з. е.

**3.4. Образовательные технологии, в том числе для лиц с ограниченными возможностями здоровья.**

При реализации программы бакалавриата направления 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» предусматривается возможность использования информационных и телекоммуникационных технологий, социальных сервисов Web 2.0. Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается возможность приема-передачи информации в доступных для них формах, сетевое программное обеспечение, поддерживающее групповое взаимодействие.

Реализация программы бакалавриата не предусматривает применение электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

**3.5. Возможность использования сетевой формы.**

Реализация программы бакалавриата направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» не предусматривает использование сетевой формы.

**3.6. Язык реализации ОПОП.**

Образовательная деятельность по программе бакалавриата направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» осуществляется на государственном языке Российской Федерации.

#### **4. Характеристика профессиональной деятельности выпускников**

**4.1. Область профессиональной деятельности выпускников.**

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», включает лингвистическое образование, межкультурное общение, межкультурную коммуникацию, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

**4.2. Объекты профессиональной деятельности выпускников.**

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», являются:

- теория иностранных языков;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- лингвистические компоненты электронных информационных систем;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

**4.3. Виды профессиональной деятельности.**

Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу бакалавриата направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение»:

- *переводческая; научно-исследовательская.*

Тип ОПОП ВО: академический бакалавриат.

**4.4. Задачи профессиональной деятельности выпускников.**

Выпускник, освоивший программу бакалавриата направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа бакалавриата, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

**переводческая деятельность:**

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

**научно-исследовательская деятельность:**

- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;
- участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
- апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

**5. Требования к результатам освоения ОПОП**

**5.1.** В результате освоения программы направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», у выпускника должны быть сформированы общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции. Перечень компетенций, сформированных в результате освоения ОПОП, содержится в приложении. *Приложение 1. Паспорта компетенций.*

**5.2.** Выпускник программы бакалавриата должен обладать следующими **общекультурными компетенциями (ОК):**

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как граждан своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

**5.3. Выпускник программ бакалавриата должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):**

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);
- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19).
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

**5.4.** Выпускник, освоивший программу бакалавриата направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», должен обладать следующими **профессиональными компетенциями**, соответствующими видам профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа бакалавриата:

**переводческая деятельность:**

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- владением этикой устного перевода (ПК-14);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

**научно-исследовательская деятельность:**

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25).
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

**5.5.** При разработке программы бакалавриата направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» все общекультурные и общепрофессиональные компетенции, а также профессиональные компетенции, отнесенные к тем видам профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа бакалавриата, включаются в набор требуемых результатов освоения программы бакалавриата.

Требования к результатам обучения по отдельным дисциплинам (модулям), практикам по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» установлены в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик с учетом требований основной образовательной программы по данному направлению.

## **6. Требования к структуре ОПОП**

### **6.1. Общая характеристика структуры ОПОП.**

Структура программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» включает обязательную часть (базовую) и часть, формируемую участниками образовательных отношений (вариативную). Это обеспечивает возможность реализации программы бакалавриата по данному направлению подготовки.

### **6.2. Структура ОПОП.**

Структура программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» состоит из следующих блоков:

Блок 1 «Дисциплины (модули)», который включает дисциплины (модули), относящиеся к базовой части программы, и дисциплины (модули), относящиеся к ее вариативной части.

Блок 2 «Практики», который в полном объеме относится к вариативной части программы.

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация», который в полном объеме относится к базовой части программы и завершается присвоением квалификации «бакалавр», в соответствии с Перечнем направлений подготовки высшего образования – бакалавриата, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 сентября 2013 г. № 1061.

### **Структура ОПОП по направлению подготовки**

| <b>Структура программы бакалавриата</b> |                                     | <b>Объем программы бакалавриата в зачетных единицах</b> |             |
|-----------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------|
|                                         |                                     | <b>по ФГОС</b>                                          | <b>Факт</b> |
| <b>Блок 1</b>                           | Дисциплины (модули)                 | 222 - 225                                               | 222         |
|                                         | Базовая часть                       | 108 - 126                                               | 123         |
|                                         | Вариативная часть                   | 99 - 114                                                | 99          |
| <b>Блок 2</b>                           | Практики                            | 6 - 12                                                  | 9           |
|                                         | Вариативная часть                   | 6 - 12                                                  | 9           |
| <b>Блок 3</b>                           | Государственная итоговая аттестация | 6 - 9                                                   | 9           |
|                                         | Базовая часть                       | 6 - 9                                                   | 9           |

|     |                                   |                |            |
|-----|-----------------------------------|----------------|------------|
| ФТД | Факультативы                      |                | 4          |
|     | Итого по ОПОП (без факультативов) | 234-246        | 240        |
|     | <b>Итого:</b>                     | <b>234-256</b> | <b>244</b> |

### 6.3. Условия реализации дисциплин (модулей), относящихся к базовой части ОПОП.

Дисциплины (модули), относящиеся к базовой части программы бакалавриата, являются обязательными для освоения обучающимся вне зависимости от направленности (профиля) программы бакалавриата, которую он осваивает. Набор дисциплин (модулей), относящихся к базовой части программы бакалавриата, определен в рабочем учебном плане в объеме, установленном ФГОС ВО по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» с учетом примерной основной образовательной программы. Приложение 2. Рабочие учебные планы.

6.4. Согласно ФГОС ВО, в рамках базовой части Блока 1 программы бакалавриата реализуются следующие дисциплины (модули): История, Философия, Русский язык и культура речи, Информационные технологии в лингвистике, Основы языкознания, Безопасность жизнедеятельности, Иностранный язык, Физическая культура и спорт, Древние языки и культуры, Правоведение, История страны изучаемого языка, Литература страны изучаемого языка, Экология, Информатика, Теоретическая фонетика, Теоретическая грамматика, Лексикология, Введение в теорию межкультурной коммуникации, Теория перевода, Реферирование и аннотирование, Деловой английский, Сравнительная типология, Страноведение Великобритании.

Объем, содержание и порядок реализации указанных дисциплин (модулей) определены в рабочих учебных планах и рабочих программах дисциплин.

Приложение 3. Аннотации к дисциплинам. Методические рекомендации к освоению дисциплин.

### 6.5. Условия реализации дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту.

Дисциплины (модули) по физической культуре и спорту реализуются в рамках базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» программы бакалавриата в объеме 72 академических часов (ФГОС ВО – не менее 72 академических часов, 2 з. е.) в очной форме обучения, из них на первом курсе – в объеме 36 академических часов, на втором курсе – в объеме 36 академических часов; элективных дисциплин (модулей) – в объеме 328 академических часов (ФГОС ВО – не менее 328 академических часов), из них на первом курсе – в объеме 126 академических часов, на втором курсе – в объеме 118 академических часов, на третьем курсе – 84 академических часа. Указанные академические часы являются обязательными для освоения и в зачетные единицы не переводятся.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья организация устанавливает особый порядок освоения дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту с учетом состояния их здоровья в соответствии с рабочей программой дисциплины «Элективные курсы по физической культуре и спорту» для студентов с ограниченными возможностями здоровья и особыми образовательными потребностями в соответствии с «Порядком освоения дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту с учетом состояния здоровья инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья», утвержденным Ученым советом СахГУ «17» февраля 2017 г. (протокол № 4).

### 6.6. Условия реализации дисциплин (модулей), относящихся к вариативной части ОПОП.

Дисциплины (модули), относящиеся к вариативной части программы бакалавриата и практики, определяют направленность (профиль) программы бакалавриата. Вариативная часть учебного плана позволяет расширить и углубить знания, умения и навыки, определяемые содержанием базовых дисциплин, позволяет студенту получить

углубленные знания и навыки для успешной профессиональной деятельности и для продолжения профессионального образования в магистратуре.

Дисциплины, составляющие вариативную часть Блока 1, определены с учетом социально-экономических процессов в Сахалинской области, особенностей и потребностей рынка труда, миграционных процессов и образовательных запросов населения в регионе, а также с учетом рекомендаций работодателей.

Набор дисциплин (модулей), относящихся к вариативной части программы бакалавриата, определяется рабочим учебным планом в объеме, установленном ФГОС ВО, и составляет 99 з. е. (по ФГОС ВО – 99-114 з. е.)

Обучающиеся, выбравшие профиль подготовки «Перевод и переводоведение», осваивают следующие дисциплины, включенные в вариативную часть данного профиля: Древние языки и культуры, Правоведение, История страны изучаемого языка, Литература страны изучаемого языка, Экология, Информатика, Теоретическая фонетика, Теоретическая грамматика, Лексикология, Введение в теорию межкультурной коммуникации, Теория перевода, Реферирование и аннотирование, Деловой английский..

Приложение 3. Аннотации к дисциплинам. Методические рекомендации к усвоению дисциплин.

После выбора обучающимся профиля подготовки набор соответствующих дисциплин (модулей) и практик становится обязательным для освоения обучающимся.

#### 6.7. Условия реализации Блока 2. Практики.

В Блок 2 «Практики» входят учебная и производственная, в том числе преддипломная, практики.

Тип учебной практики: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

Способы проведения учебной практики: стационарная. Приложение 4. Программа практик.

Типы производственной практики: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности. Приложение 5. Программа практик.

Способы проведения производственной практики: стационарная.

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы и является обязательной. Приложение 6. Программа практик.

Обучающиеся проходят практику в соответствии с программой учебной и производственной (преддипломной) практики.

Выбор мест прохождения практик для лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом состояния здоровья обучающихся и требований по доступности.

#### 6.8. Условия реализации Блока 3 «Государственная итоговая аттестация».

В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» входит защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты, а также подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.

Государственная итоговая аттестация выпускника СахГУ является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме в соответствии с Порядком проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам магистратуры в ФГБОУ ВО «СахГУ», утв. приказом и. о. ректора СахГУ №-534-пр от 19 октября 2016 года.

Объем государственной итоговой аттестации в структуре программы бакалавриата составляет 9 з. е. (по ФГОС ВО – 6–9 з. е.).

Перечень аттестационных испытаний, входящих в процедуру государственной итоговой аттестации студентов по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», включает итоговый государственный экзамен по направлению подготовки и защиту выпускной квалификационной работы.

Целью проведения итогового государственного экзамена являлась комплексная проверка знаний, умений и навыков, полученных студентами в результате обучения по направлению за четыре года.

Выпускная квалификационная работа рассматривается как конечный результат профессиональной подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» и выполняется на четвертом году обучения. Она должна представлять собой самостоятельно выполненную и законченную работу по избранной теме, иметь теоретическое и практическое значение, демонстрировать уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

Требования к государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» определены в Программе государственной итоговой аттестации. Приложение 7. Программа государственной итоговой аттестации.

**6.9. Условия реализации освоения дисциплин (модулей) по выбору, в том числе для лиц с ограниченными возможностями здоровья.**

При разработке программы бакалавриата обучающимся обеспечивается возможность освоения дисциплин (модулей) по выбору, в том числе специальные условия инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья, в объеме не менее 30 процентов вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

Объем дисциплин по выбору определяется рабочим учебным планом в объеме, установленном ФГОС ВО, и составляет 33,3 процента вариативной части Блока 1 (ФГОС ВО – не менее 30 процентов вариативной части).

Обучающиеся самостоятельно выбирают дисциплину из предложенных дисциплин по выбору, на основании личных заявлений они включаются в приказ ректора СахГУ о формировании групп по изучению дисциплин по выбору.

К числу дисциплин по выбору, обучающимся по профилю «Перевод и переводоведение» относятся: Перевод научно-технических текстов, Общественно-политический перевод, Перевод деловой документации, Словари сочетаемости. Сочетаемость слов при переводе, Переводческий анализ текста, Основы научной речи, Английская письменная речь, Страноведение США, Страноведение Германии и др.

Приложение 3. Аннотации к дисциплинам. Методические рекомендации к освоению дисциплин.

**6.10. Процентное соотношение лекционных занятий к общему числу часов по Блоку 1 «Дисциплины (модули)».**

Количество часов, отведенных на занятия лекционного типа, в целом по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» составляет 25,75 процентов от общего количества часов аудиторных занятий, отведенных на реализацию данного Блока (по ФГОС ВО – не более 40 процентов).

## **7. Требования к условиям реализации ОПОП**

Ресурсное обеспечение ОПОП вуза формируется на основе требований к условиям реализации основных образовательных программ бакалавриата, определяемых ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение»

**7.1. Общесистемные требования к реализации ОПОП.**

**7.1.1. Наличие материально-технической базы, соответствующей действующим противопожарным нормам.**

Университет для реализации ОПОП по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам, и обеспечивает проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки

обучающихся, предусмотренных учебным планом. СахГУ имеет следующие заключения, выданные в установленном порядке органами, осуществляющими государственный пожарный надзор, о соответствии зданий, строений, сооружений и помещений, используемых для ведения образовательной деятельности, установленным законодательством РФ требованиям:

– Заключение № 48 «О соответствии объекта защиты требованиям пожарной безопасности», выдано главным управлением МЧС России по Сахалинской области, управлением надзорной деятельности и профилактической работы, территориальным отделом надзорной деятельности г. Южно-Сахалинска от 18.08.2016 г.;

– Заключения № 46, 48, 39, 41, 51, 52, 50, 49, 47, 45, 44, 42, 43, 40 «О соответствии объекта защиты обязательным требованиям пожарной безопасности», выданы главным управлением МЧС России по Сахалинской области, управлением надзорной деятельности Сахалинской области, территориальным отделом надзорной деятельности г. Южно-Сахалинска от 02.12.2013 г.;

– Заключение № 17 «О соответствии объекта соискателя лицензии требованиям пожарной безопасности», выдано главным управлением МЧС России по Сахалинской области, управлением надзорной деятельности Сахалинской области, территориальным отделом надзорной деятельности г. Южно-Сахалинска от 02.02.2014 г.

Приложение 9. Заключение, выданное в установленном порядке органами, осуществляющими государственный пожарный надзор, о соответствии зданий, строений, сооружений и помещений, используемых для ведения образовательной деятельности, установленным законодательством РФ требованиям.

**7.1.2.** Условия реализации, применения и функционирования электронно-образовательной среды вуза, в том числе организация доступа к электронно-библиотечным системам.

Реализация ОПОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» опирается на функционирующую электронно-образовательную среду вуза.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечивается индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде организации. Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда должны обеспечивать возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети Интернет (далее – сеть Интернет) как на территории СахГУ, так и вне ее.

Информационная среда в Сахалинском государственном университете включает информационно-образовательные ресурсы:

#### **Корпоративная информационная сеть (КИС) университета**

Технический комплекс активного и пассивного сетевого оборудования и серверов, используемых для объединения в 12 корпусах университета отдельных локальных вычислительных сетей всех подразделений, с организацией всем пользователям свободного безлимитного доступа в Интернет на основе приоритетов, в том числе по технологиям беспроводного доступа Wi-Fi. КИС является основой электронной информационно-образовательной среды СахГУ, функционирование которой направлено на реализацию задач передачи данных и доступа к корпоративным информационным системам вуза, отказоустойчивым файловым хранилищам, серверу электронной почты. Доступ в нее предоставляется работникам и обучающимся вуза на базе защищенных протоколов аутентификации с разграничением прав доступа на составляющие ее элементы. Физическая среда межкорпусных каналов связи – оптоволоконная линия. Техническая поддержка, устранение неисправностей, возникающих в процессе эксплуатации средств вычислительной техники, локальных вычислительных сетей,

коммуникационного и мультимедийного оборудования, систем телефонии, IP видеонаблюдения, сопровождение системного программного обеспечения вычислительных средств, инструментальных и прикладных программных средств, применяемых в деятельности университета, осуществляется в централизованной системе обработки заявок (OTRS) <http://help.sakhgu.net>.

#### **Справочно-правовые системы «Консультант плюс», «Техэксперт»»**

Законодательство РФ: кодексы, законы, указы, постановления Правительства Российской Федерации, нормативные акты. Комплекс правовых систем, содержащих наиболее полную базу правовых актов. Платный пакет до 50 единовременных пользователей, бесплатный (учебный) пакет не лимитирован.

#### **Виртуальные лаборатории, практикумы, имитаторы оборудования**

Виртуальные лаборатории и практикумы – это современный способ обеспечить эффективный учебный процесс на технических специальностях при дефиците средств на дорогостоящее современное оборудование. Они успешно заменяют устаревшие или вышедшие из строя лабораторные стенды, приборы, станки. На сегодняшний день в СахГУ применяются лингафонные системы на базе кабинета Rinel-Lingo.

#### **Платформа для проведения видеоконференций и вебинаров LifeSize**

Платформа LifeSize – это популярное решение для видеоконференций, которое специально разработано для дистанционного обучения, но может быть использовано и для простого общения или проведения брифингов, презентаций и вебинаров. Возможности платформы для слушателей: смотреть презентацию, которую демонстрирует выступающий, увидеть выступающего при включенной видеотрансляции, использовать общий и личный чаты. Возможности для выступающего: загрузить и показать несколько презентаций и/или документов и показывать их, переключаясь между ними при необходимости; показать рабочий стол своего компьютера другим участникам конференции.

#### **Система независимого компьютерного тестирования**

На основании договора возмездного оказания услуг (текущий № ЕД– 2017/0039) на базе единого портала интернет-тестирования в сфере образования (<http://i-exam.ru/>) предоставляется:

- доступ в личный кабинет для подготовки к проведению тестирования и получения результатов тестирования в электронном виде;
- доступ к проведению тестирования в студенческих режимах «Обучение», «Самоконтроль»;
- доступ к проведению контрольного тестирования студентов в преподавательском режиме «Текущий контроль».

Проводятся работы по направлениям:

- диагностическое тестирование студентов первого курса;
- компьютерное тестирование в рамках ФЕПО;
- федеральный интернет-экзамен для выпускников бакалавриата (ФИЭБ);
- олимпиады.

#### **Информационная система «Антиплагиат»**

Пакет «Антиплагиат.ВУЗ». Лицензионный договор № 181 от 20 марта 2017 года. Используется при проверке выпускных квалификационных и других работ обучающихся. Проверка на антиплагиат осуществляется руководителем работы. Доступен пользователям с любого компьютера, подключенного к сети Интернет.

### **Программный комплекс автоматизации управления учебным процессом**

1. Применяется программный комплекс автоматизации управления учебным процессом ООО «Лаборатория математического моделирования и информационных систем», Шахты, Договор № 3764) содержит модули: «Планы», «Нагрузка ВУЗа».

Модули «Планы», «Нагрузка ВУЗа» используется для автоматизированного планирования учебного процесса в соответствии с требованиями федеральных образовательных стандартов. Основные функции модуля: формирование учебных планов, контроль соответствия содержания учебных планов нормативным документам.

2. Программный комплекс «Приемная комиссия» используется для автоматизации деятельности приемной комиссии. Ее основные функции – ведение в электронном виде личных дел абитуриентов, интеграция с ФИС ЕГЭ и приема, экспорт сведений о зачисленных абитуриентах в модуль, выгрузка информации на сайт. Программный комплекс «Приемная комиссия» написан в 2009 году по заказу учебно-методического управления. Сетевая версия. Программа является авторским продуктом СахГУ и введена актом ввода в эксплуатацию.

3. Программный комплекс «Электронные журналы».

Модуль «Электронные журналы» используется для учета и анализа успеваемости обучающихся. Разработан в среде MSOffice. Доступ в нее предоставляется сотрудникам разграничением прав доступа на составляющие ее элементы. Производится резервное копирование информации. Основные функции модуля – хранение успеваемости обучающихся, формирование отчетов.

4. Программный комплекс «Диплом-стандарт».

Программа «Диплом-стандарт» предназначена для автоматизации работы отдела кадров студентов. Сетевая версия. Обеспечивает заполнение бланков дипломов и приложений, сертификатов, академических справок, удостоверений. Разработана для заполнения и печати выпускных документов: титулов дипломов и приложений к дипломам бакалавров, магистров, специалистов высшего образования (ФГОС) на бланках нового образца 2014 года, а также для заполнения выпускных документов профессиональной переподготовки.

С целью объединения всех информационных потоков в единую информационную систему (ЕИС), которая позволит обеспечить целостность, непротиворечивость и безопасность информации, в СахГУ ведутся работы по внедрению унифицированной программной платформы и созданию единого хранилища данных образовательного учреждения. Для этих целей проведено предварительное обследование силами внедренческого центра «Софус», г. Владивосток. На сегодняшний день получены отчет о предварительном обследовании и коммерческое предложение на создание единой информационной системы автоматизации высшего учебного заведения «1С Университет ПРОФ». Приобретена клиентская лицензия на платформу «1С Предприятие 8» регистрационный № 8100238488; лицензия на программный продукт «1С Университет ПРОФ» регистрационный № 10920083.

### **Электронно-библиотечные системы**

Сводные данные по внешним ЭБС, обеспечивающим доступ к профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам, к учебной, научной, справочно-библиографической и периодической литературе по основным образовательным программам, предоставлены в таблице.

Раздел сайта, включающий в себя электронный каталог научной библиотеки СахГУ, находится в разработке, будет включен в портал электронного обучения <http://cdo.sakhgu.ru>.

## Внешние электронно-библиотечные системы

| Наименование электронно-библиотечной системы (ЭБС) | Принадлежность                       | Адрес сайта                                                         | Наполненность сайта                                                                                                                                                                                                              | Условия доступа                                                    | Наименование организации-владельца, реквизиты договора на использование                                                       |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| IPRbooks                                           | ООО «Ай Пи Эр Медиа»                 | <a href="http://www.iprbookshop.ru/">http://www.iprbookshop.ru/</a> | Более 40000 учеб. и науч. изданий, свыше 600 наименований журналов, в т. ч. 340 рек. ВАК                                                                                                                                         | Доступ на всей территории и ун-та. Логин: sakhgu. Пароль: T4hGVtEr | ООО «Ай Пи Эр Медиа». Договор № 2186/16 от 22.12.2016 г. до 01.02.2017 г. Договор № 2634/17 от 01.02.2017 г. до 22.12.2017 г. |
| Университетская библиотека ONLINE                  | ООО «Некс Медиа»                     | <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a>     | 26402 произведения, в т. ч. 7515 периодических изданий                                                                                                                                                                           | Индивидуальный доступ до 7000                                      | ООО «Некс Медиа». Договор № 132-06/15 от 23.06.2015 г. доступ до 15.11.2017 г.                                                |
| НЭБ elibrary.ru                                    | ООО «Научная электронная библиотека» | <a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a>                 | 5281 наименование журналов, из них более 400 на иностранных яз.                                                                                                                                                                  | Доступ на территории и университета                                | ООО «Научная электронная библиотека». Договор № 20-01/2011R от 13.11.2010 г. с постоянной пролонгацией до 13.11.2020 г.       |
| ЭБС издательства «Лань»                            | ООО «Лань-Тренд»                     | <a href="http://www.elanbook.com">www.elanbook.com</a>              | Книги по экономике, праву, юридич. наукам, филологии, психологии, педагогике, географии, социально-гуманитар. наукам (история, философия), худож. лит. (в т. ч. зарубеж. на яз. оригинала), искусствоведению. Более 700 журналов | Доступ на территории и университета                                | ООО «Лань-Тренд». Бесплатный бессрочный контент                                                                               |
| Polpred.com                                        | ООО «ПОЛПРЕДСпр»                     | <a href="http://polpred.com/">http://polpred.com/</a>               | Обзор СМИ, в т. ч. иностр. изд., 600 источников,                                                                                                                                                                                 | Полный доступ на территории                                        | ООО «ПОЛПРЕД Справочники». Бесплатный контент                                                                                 |

| Наименование электронно-библиотечной системы (ЭБС) | Принадлежность | Адрес сайта | Наполненность сайта | Условия доступа                             | Наименование организации-владельца, реквизиты договора на использование |
|----------------------------------------------------|----------------|-------------|---------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|                                                    | авочник и»     |             | 53 отрасли          | и университета по IP-адресу, доступ из дома | до 15.10.2018 г. с постоянным продлением                                |

### Web-ресурсы

1. Официальный сайт Web-сайт <http://sakhgu.ru/>; [sakhgu.pf](mailto:sakhgu.pf) является средством информирования всех заинтересованных лиц о деятельности университета и обеспечивает информационную открытость организации. На сайте университета размещены документы, регламентирующие различные стороны учебного процесса. С целью автоматического размещения сведений и формирования специальных разделов портала «Сведения об образовательной организации» осуществлена интеграция портала с информационными системами и сервисами университета. В состав официального сайта СахГУ входят разделы «Абитуриентам», «Довузовская подготовка», «Дополнительное образование», «Дистанционное обучение», архив электронного журнала «Наука, образование, общество» и другие. С расписанием занятий можно ознакомиться по следующей ссылке: [http://sakhgu.ru/obuchenie/raspisanie\\_zanyatij](http://sakhgu.ru/obuchenie/raspisanie_zanyatij). В стадии тестирования мобильное приложение «Расписание СахГУ» для платформ iOS и Android.

Структуру и порядок размещения на сайте информационных материалов, образующих информационный ресурс, права, обязанности, ответственность и регламент взаимодействия, определяет: нормативная правовая база законодательства РФ в сфере образования для образовательных организаций высшего образования, «Положение о сайте СахГУ».

Сайт имеет версию интерфейса для пользователей с ограниченными возможностями.

2. Официальные сообщества университета в социальных сетях: «ВКонтакте» <https://vk.com/sakhgu>, «Facebook» <https://ru-ru.facebook.com/SakhalinStateUniversity/> и другие предназначены для создания открытости и информированности действующих и потенциальных участников ЭИОС университета.

3. Web-сайт <http://cdo.sakhgu.ru/> (система электронного обучения, СЭО) базируется на модульной объектно-ориентированной динамической учебной среде Moodle (Moodle, среда), обеспечивает реализацию общесистемных требований федеральных государственных программ в части реализации образовательных программ высшего образования и среднего профессионального образования с использованием электронного обучения (ЭО) и дистанционных образовательных технологий (ДОТ), в том числе:

- хранение, обновление и систематизацию электронных образовательных ресурсов (ЭОР) университета, в том числе электронных учебно-методических комплексов (ЭУМК) по образовательным программам, учебным курсам, дисциплинам, модулям;
- освоение обучающимися основного теоретического и практического содержания учебного курса (далее – on-line курса, курса), в том числе самостоятельное;

- мониторинг и фиксацию хода и результатов образовательного процесса, в том числе текущий и итоговый контроль знаний обучающихся;
- дистанционное взаимодействие участников образовательного процесса и другие виды образовательной коммуникации обучающихся и педагогических работников.

ЭО и ДОТ могут использоваться в университете во всех предусмотренных законодательством Российской Федерации формах получения образования или при их сочетании, при проведении различных видов учебных, лабораторных и практических занятий, учебной и производственной практик, текущего контроля, промежуточных аттестаций обучающихся.

При организации образовательного процесса с использованием ЭО и ДОТ в СахГУ базовой является интернет-технология (сетевая технология, веб-технология), основанная на использовании глобальных и локальных компьютерных сетей.

Образовательный процесс с использованием ЭО и ДОТ может осуществляться по дисциплинам, профессиональным модулям и междисциплинарным курсам, полным курсам учебного плана образовательной программы как с частичным использованием ЭО и ДОТ, так и полностью с использованием ЭО и ДОТ в соответствии с законодательством РФ.

При реализации образовательных программ или их частей с применением ЭО и ДОТ СахГУ самостоятельно определяет объем аудиторной нагрузки и соотношение объема занятий, проводимых путем непосредственного взаимодействия педагогического работника с обучающимся, и учебных занятий с применением ЭО и ДОТ.

#### **Порядок доступа к электронным образовательным ресурсам в СЭО**

- Право доступа к ЭОР в СЭО имеют работники и обучающиеся СахГУ. Форма доступа – web-интерфейс.

- Работа обучающихся и работников СахГУ в СЭО осуществляется по авторизованному доступу с использованием личных учетных данных (логин и пароль).

- Регистрация обучающихся в СЭО выполняется инженерно-техническим персоналом ЛИТ в соответствии с приказами и распоряжениями ректора СахГУ, директоров и руководителей структурных подразделений: колледжей, институтов, управлений, лабораторий, центров и др.

- Допускается самостоятельная регистрация обучающихся и работников в СЭО или обращение в ЛИТ по электронной почте [cdo@sakhgu.ru](mailto:cdo@sakhgu.ru) с заявкой о регистрации. В этом случае инженерно-технический персонал ЛИТ отправляет на адрес указанной электронной почты учетные данные для авторизованного доступа в СЭО.

- В случае повторной регистрации в СЭО (утрата или раскрытие регистрационных данных) обучающийся или работник должны лично обратиться в ЛИТ.

- Удаление учетных данных обучающихся производится на основании приказов об отчислении инженерно-техническим персоналом ЛИТ.

- В случае невозможности авторизованного входа с первичным или измененным пользователем паролем с целью временного блокирования доступа в СЭО обучающийся или работник обязаны немедленно уведомить руководителя и/или инженерно-технический персонал ЛИТ.

- Обучающийся или работник обязаны немедленно известить руководителя и/или инженерно-технический персонал ЛИТ о любом случае несанкционированного доступа и/или о любом нарушении безопасности.

Электронное портфолио реализовано в виде информационной системы «Портфолио СахГУ» в качестве дополнительного модуля (плагина) в системе управления обучением «Moodle». Информационная система «Портфолио СахГУ» обеспечивает накопление, систематизацию и учет комплекта электронных документов, характеризующих индивидуальные достижения обучающегося по следующим направлениям деятельности: учебная деятельность по ООП, прочие образовательные

достижения, научно-исследовательская деятельность, общественная деятельность, культурно-творческая и спортивная деятельность.

Раздел «Учебная деятельность по ОПОП» в электронном портфолио формируется автоматически, в него импортируются все работы, созданные и загруженные обучающимися в электронный курс в системе управления обучением «Moodle», оценки, выставленные за выполнение этих работ и отзывы (рецензии) преподавателей на эти работы.

Остальные разделы обучающийся заполняет самостоятельно под контролем модератора. В процессе заполнения портфолио обучающийся формирует заявку на внесение информации в электронное портфолио, в которой дает краткое описание размещаемой информации и загружает файл с документальным подтверждением достижения.

Модератор рассматривает заявку обучающегося и принимает решение о подтверждении или отклонении заявки. Только в случае подтверждения заявки модератором информация добавляется в портфолио обучающегося. Web-сайт <http://cdo.sakhgu.ru/> основан на платформе «Moodle». Обеспечивает реализацию учебного процесса с использованием электронного обучения (ЭО) и дистанционных образовательных технологий (ДОТ). Является одной из удобных форм получения знаний для студентов заочной формы обучения, а также дополнительных знаний студентами очной формы обучения. Разрабатывается как инструмент доступа к различным ресурсам: электронной библиотеке СахГУ, электронному каталогу НБ, электронным библиотечным системам, ресурсам профессиональных, информационно-библиотечных, справочных баз данных и т. п.

#### **Сведения по информационной безопасности и защите данных**

Доступ к модулям электронной информационно-образовательной среды университета предоставляется зарегистрированным в утвержденном порядке пользователям по индивидуальным учетным записям. Действует единая политика надежности пароля, его выдачи, смены и восстановления.

Доступ прошедших аутентификацию пользователей к компонентам и данным ЭИОС разграничивается в соответствии с ролью пользователя.

Серверы, обслуживающие ЭИОС, оснащены программно-аппаратными средствами резервирования информации (RAID-массивы). Средствами систем управления базами данных осуществляется регулярное резервное копирование баз данных ЭИОС. Средствами операционной системы серверов осуществляется регулярное резервное копирование программных компонентов ЭИОС. Ключевые компоненты инфраструктуры ЭИОС дублируются на отдельных серверах.

Доступ к компонентам ЭИОС, не предназначенным для публикации в сети Интернет, вне внутренней корпоративной сети университета не предоставляется.

Серверы ЭИОС защищены современными антивирусными средствами и межсетевыми экранами в целях пресечения несанкционированного доступа к данным.

Информация, находящаяся в ЭИОС университета, обрабатывается в соответствии с Положением о защите персональных данных.

#### **Перечень лицензионного программного обеспечения**

- Microsoft Office 2010 Russian Academic OPEN 1 License (бессрочная), (лицензия 49512935);
- Microsoft VisualFoxPro Professional 9/0 Win32 Single Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 49512935);
- Microsoft Sys Ctr Standard Sngl License/Software Assurance Pack Academic License 2 PROC (бессрочная), (лицензия 60465661);
- Microsoft Exchange Small Business CAL Russian Software Assurance Academic OPEN Level Device CAL Device CaL (бессрочная), (лицензия 60465661);

- Microsoft Win Home Basic 7 Russian Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 61031351);
- Microsoft Office 2010 Russian Academic OPEN (бессрочная) (лицензия 61031351);
- Microsoft Windows Professional 8 Russian Upgrade Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 61031351);
- Microsoft Windows Vista Business Russian Upgrade Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 41684549);
- Microsoft Windows Server Datacenter 2003 R2 English Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 41684549);
- Microsoft Internet Security & Acceleration Server Standard Edition 2006 English Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 41684549);
- Microsoft Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 60939880);
- Microsoft Office Professional Plus 2010 Russian Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 60939880);
- Microsoft Windows Server Standard 2008 R2 Russian Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 60939880);
- Microsoft Windows Server CAL 2008 Russian Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 60939880);
- Kaspersky Anti-Virus Suite for WKS/FS. User 1200 2 year Educational Renewal License (лицензия 2022-000451-54518460), срок пользования с 2017-02-22 по 2019-02-24;
- ABBYY FineReader 11 Professional Edition (бессрочная), (лицензия AF11-2S1P01-102/AD);
- Microsoft Volume Licensing Service (бессрочная), (лицензия 62824441);
- Autodesk AutoCAD 2010 Russian (бессрочная), (лицензия 391-12011783);
- CorelDRAW Graphics Suite X5 Education License ML (1-60) (бессрочная), (лицензия 4088083);
- Microsoft Windows Server Standard Russian License/Software Assurance Pack Academic (бессрочная), (лицензия 60939880);
- Microsoft Windows Server CAL Russian License/Software Assurance Pack Academic (бессрочная), (лицензия 62590127);
- Mathcad Education – University Edition (25 pack), Academic Mathcad License Mathcad Extensions, Mathcad Professor Home Use License, Mathcad Professor Home Use Extensions (бессрочная), (лицензия 3A1830135);
- Lucas-Nulle контракт №6-ОАЭФ2014 от 05.08.2014;
- Microsoft Windows Pro 64bit OEM (бессрочная), контракт № 6-ОАЭФ2014 от 05.08.2014;
- справочно-правовая система «КонсультантПлюс», версия «эксперт». Рег. номер 164638, версия «проф»;
- ИС-Университет. Регистрационный номер 8100238488;
- Программный комплекс «Планы». Договор № 3764 от 25.01.2017 г.;
- «Антиплагиат. ВУЗ» Лицензионный договор № 181 от 20.03. 2017 г.;
- «Диплом-стандарт». Договор № 13651 от 14.05.2013 г. (продлонгация от 18.01.2017 г.);
- «Диплом-стандарт». Договор № 12209 от 14.06.2013 г. (продлонгация от 18.01.2017 г.).

Электронная информационно-образовательная среда организации обеспечивает:

– доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик и к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;

- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и/или асинхронное взаимодействия посредством сети Интернет.

**7.1.3.** Обеспечение ресурсами ОПОП в случае реализации ее в сетевой форме.

Реализация ОПОП ВО в сетевой форме не предусматривается.

**7.1.4.** Обеспечение ресурсами ОПОП в случае реализации ее на созданных в установленном порядке в иных организациях, кафедрах и (или) иных структурных подразделениях организации.

Реализация ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» на созданных в установленном порядке в иных организациях кафедрах и (или) иных структурных подразделениях организации не предусмотрена.

**7.1.5.** Соответствие квалификации руководящих и научно-педагогических работников квалификационным характеристикам и профессиональным стандартам.

Квалификация руководящих и научно-педагогических работников при реализации ОПОП ВО по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих раздела «Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования, утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. № 1н (зарегистрирован Министерством Российской Федерации 23 марта 2011 г.).

**7.1.6.** Процентное соотношение штатных сотрудников к общему количеству научно-педагогических работников организации.

Доля штатных научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет 90 процентов (по ФГОС ВО – не менее 50 процентов) от общего количества научно-педагогических работников, осуществляющих ОПОП по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

**7.2.** Требования к кадровым условиям реализации ОПОП.

**7.2.1.** Перечень работников, привлекаемых к реализации ОПОП.

Перечень работников, реализующих ОПОП по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» приведен в приложении «Кадровая справка».

Приложение 9. Кадровая справка.

**7.2.2.** Доля научно-педагогических работников, имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу бакалавриата, составляет 76,4 процента (по ФГОС ВО – не менее 70 процентов).

**7.2.3.** Доля научно-педагогических работников, имеющих ученую степень.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень, ученое звание в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу бакалавриата составляет 50 процентов (по ФГОС ВО – не менее 50 процентов).

7.2.4. Доля работников из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой ОПОП.

Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы бакалавриата (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее пяти лет) в общем числе работников, реализующих программу бакалавриата, составляет 10,7 процентов (по ФГОС ВО – не менее 10 процентов).

7.3. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы бакалавриата.

7.3.1. Характеристика помещений, оборудования, материально-технического обеспечения, доступа к ЭБС, в том числе для лиц с ограниченными возможностями здоровья.

ФГБОУ ВО «СахГУ» располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие программам учебных дисциплин (модулей).

Для реализации основной образовательной программы подготовки бакалавров по направлению 45.03.02 «Лингвистика» СахГУ располагает необходимым материально-техническим обеспечением, а именно: спортивный зал; кабинеты, оснащенные макетами, наглядными учебными пособиями, тренажерами и другими техническими средствами и оборудованием, обеспечивающими реализацию проектируемых результатов обучения: информатики (компьютерные классы); иностранных языков (лингвфонные кабинеты); спортивный зал; стадион; библиотеки.

Лекционные аудитории оснащены современным мультимедийным оборудованием (персональные компьютеры, проекторы, интерактивные доски). Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации

Приложение 10. Справка о материально-техническом обеспечении.

7.3.2. Обеспечение ОПОП лицензионным программным обеспечением.

ФГБОУ ВО «СахГУ», реализующее ОПОП ВО по направлению подготовки бакалавра 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», обеспечено необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения:

- Microsoft Office 2010 Russian Academic OPEN 1 License (бессрочная), (лицензия 49512935);

- Microsoft Office 2010 Russian Academic OPEN, (бессрочная) (лицензия 61031351);

- Microsoft Windows Professional 8 Russian Upgrade Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 61031351);

- Microsoft Windows Vista Business Russian Upgrade Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 41684549);

- Microsoft Windows Server Datacenter 2003 R2 English Academic OPEN

(бессрочная), (лицензия 41684549);

– Microsoft Internet Security&Accel Server Standart Ed 2006 English Academic OPEN, (бессрочная), (лицензия 41684549);

– Microsoft Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 60939880);

– Microsoft Office Professional Plus 2010 Russian Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 60939880);

– Microsoft Windows Server Standart 2008 R2 Russian Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 60939880);

– Microsoft Windows Server CAL 2008 Russian Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 60939880);

– Kaspersky Anti-Virus Suite for WKS/FS. User 1200 2 year Educational Renewal License (лицензия 2022-000451-54518460), срок пользования с 2017-02-22 по 2019-02-24;

– ABBYYFineReader 11 Professional Edition (бессрочная), (лицензия AF11-2S1P01-102/AD);

– 1С-Университет. Регистрационный номер 8100238488;

– Программный комплекс «Планы». Договор № 3764 от 25.01.2017 года;

– «Антиплагиат. ВУЗ» Лицензионный договор № 181 от 20.03. 2017 года;

– «Диплом-стандарт». Договор № 13651 от 14.05.2013 года (продлонгация от 18.01.2017);

– «Диплом-стандарт». Договор № 12209 от 14.06.2013 года (продлонгация от 18.01.2017);

– 1С: Предприятие 8. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведениях. Сублицензионный договор № 180/2017 от 26.01.2017.

**7.3.3.** ЭБС и электронная информационно-образовательная среда университета.

ФГБОУ ВО «СахГУ», реализующее ОПОП ВО по направлению подготовки бакалавра 44.03.01 «Педагогическое образование», профиль «Иностранный язык (английский)», обеспечивает одновременный доступ более 25 % обучающихся к электронно-библиотечным системам, электронной информационной образовательной среде.

**7.3.4.** Обеспечение доступа к современным профессиональным базам данных НПР и обучающихся.

В ФГБОУ ВО «СахГУ» при реализации ОПОП ВО по направлению подготовки бакалавра 44.03.01 «Педагогическое образование», профиль «Иностранный язык (английский)» обучающимся и научно-педагогическим работникам обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных (в том числе международным реферативным базам данных научных изданий) и информационным справочным системам, состав которых определен в рабочих программах дисциплин и подлежит ежегодному обновлению.

**7.3.5.** Обеспечение образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям здоровья для лиц с ОВЗ.

ФГБОУ ВО «СахГУ», реализующее ОПОП ВО по направлению подготовки бакалавра 44.03.01 «Педагогическое образование», профиль «Иностранный язык (английский)», в полной мере обеспечивает обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья электронными и (или) печатными образовательными ресурсами, адаптированными к ограничениям их здоровья.

**7.4.** Соответствие требований к финансовым условиям реализации ОПОП.

Финансовое обеспечение реализации программы бакалавриата осуществляется в объеме не ниже установленных Министерством образования и науки Российской Федерации базовых нормативных затрат на оказание государственной услуги в сфере образования для данного уровня образования и направления подготовки с учетом корректирующих коэффициентов, учитывающих специфику образовательных программ в

соответствии с Методикой определения нормативных затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования по специальностям (направлениям подготовки) и укрупненным группам специальностей (направлений подготовки), утвержденной приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 октября 2015 г. № 1272 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 30 ноября 2015 г., регистрационный № 39898).

#### **8. Характеристика среды вуза, обеспечивающая развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников**

Среди направлений учебно-воспитательного процесса вуза организация социально-воспитательной работы является важным звеном в формировании социально-личностных компетенций студентов и выпускников. Студенческая среда отличается наибольшей активностью жизненной позиции, повышенным вниманием ко всем областям жизни. В связи с этим формирование положительной мотивации в деятельности молодежи играет первостепенную роль в подготовке специалиста, в воспитании личности, гражданина.

Сахалинский государственный университет является самой крупной образовательной организацией высшего образования Сахалинской области и по праву считается молодежным центром региона. К нему приковано внимание не только учащейся молодежи, но и всех сахалинцев, что диктует повышенные требования к имиджу университета, частью которого является активность обучающихся в общественной, творческой, спортивной жизни университета, города, области.

Сегодня в СахГУ имеется существенный потенциал форм, средств, методов организации социально-воспитательной деятельности, направленный на развитие личностных компетенций в подготовке будущего специалиста.

Основной целью социально-воспитательной работы является создание оптимальной социокультурной среды университета, направленной на социализацию и самореализацию студенческой молодежи, проявляющиеся в социально-личностной зрелости студента.

Приоритетными направлениями социально-воспитательной деятельности университета являются: гражданско-патриотическое, духовно-нравственное, культурно-творческое и спортивно-оздоровительное.

В рамках данных направлений ведется работа по:

1) содействию в обеспечении трудоустройства и вторичной занятости обучающейся молодежи;

2) содействию благоприятных условий для получения образования студентами из числа детей-сирот, детей, оставшихся без попечения родителей, студентов-инвалидов и относящихся к лицам с ОВЗ;

3) содействию в трудоустройстве выпускникам университета из числа инвалидов и лиц с ОВЗ;

4) содействию предпринимательской деятельности молодежи;

5) поддержке студенческих семей;

6) предоставлению ряда социальных услуг;

7) поддержке талантливой молодежи;

8) формированию условий для развития творческой и научной деятельности обучающихся;

9) формированию условий, способствующих физическому развитию и молодежи, и положительному отношению к здоровому образу жизни;

10) формированию условий для духовного развития обучающихся;

11) поддержке деятельности студенческих объединений;

12) содействию международным молодежным обменам;

13) созданию условий в университете для формирования целостной личности студента, способной к саморазвитию и эффективному осуществлению жизнедеятельности

в меняющихся политических, экономических, социальных условиях.

К задачам, решаемым в процессе реализации основных направлений социально-воспитательной работы, относятся следующие:

- обеспечение методологических, теоретических и методических основ качественного совершенствования организации социально-воспитательной работы;
- организация социальной поддержки субъектов образовательного пространства, нуждающихся в социальной помощи;
- совершенствование системы поддержки действующих студенческих объединений, способствование созданию новых с целью вовлечения во внеучебную деятельность большего числа обучающихся;
- активизация студенческого самоуправления в образовательной, научной, инновационной и воспитательной деятельности вуза;
- конкретизация целевой направленности воспитания студенческой молодежи в вузе;
- сопровождение одаренной и талантливой молодежи в социокультурной среде вуза;
- обеспечение профилактики асоциальных явлений в студенческой среде вуза.

Главная цель, которая стоит перед университетом в организации социально-воспитательной работы, – формирование у студентов социально значимых и профессионально важных качеств, воспитание высоконравственной, духовно развитой и физически здоровой личности, способной к профессиональной деятельности и моральной ответственности за принимаемые решения. Будущий специалист, выпускник вуза, должен обладать следующим набором общекультурных компетенций:

- способность занимать активную гражданскую позицию;
- стремиться к личностному и профессиональному саморазвитию;
- соблюдение здорового образа жизни;
- способность развивать свой общекультурный уровень;
- владение культурой поведения, способность работать в коллективе;
- владение основами правовых знаний;
- знание своих прав и обязанностей как гражданина страны, умение пользоваться основными правовыми документами в своей деятельности;
- способность самостоятельно приобретать и использовать новые знания и умения;
- обладание навыками публичных социальных коммуникаций;
- знание базовых ценностей мировой культуры и готовность опираться на них в своем личностном и общекультурном развитии;
- владение культурой мышления, способность к восприятию, анализу информации, постановке цели и выбору путей ее достижения;
- умение критически оценивать личные достоинства и недостатки;
- осознание социальной значимости своей будущей профессии, обладание высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности;
- владение средствами самостоятельного, методически правильного использования методов физического воспитания и укрепления здоровья, готовность к достижению должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

В университете создана система социально-воспитательной работы, основой которой является кафедра. Координационную работу по реализации социально-воспитательного процесса осуществляет департамент молодежной политики.

#### **Формы работы по формированию социально-культурной среды вуза**

1. Проведение анкетирования обучающихся по вопросам организации социально-воспитательной деятельности вуза и их участия в ней.
2. Проведение культурно-творческих, физкультурно-оздоровительных, спортивно-массовых, научно-просветительных мероприятий, организация досуга студентов.

3. Содействие работе студенческих объединений вуза (творческих, физкультурно-оздоровительных, спортивных, научных объединений и коллективов, объединений студентов и преподавателей по интересам).

4. Содействие работе студенческого самоуправления в вузе.

5. Реализация программы по поддержке студенческих семей.

6. Организация работы с особыми категориями студентов (из числа детей-сирот, детей, оставшихся без попечения родителей, студентов-инвалидов).

7. Проведение мероприятий, акций, направленных на гражданско-патриотическое воспитание молодежи.

8. Организация работы по профилактике девиантного поведения обучающихся.

9. Организация психологической поддержки, консультационной помощи (психологический экспертно-консалтинговый центр) и социальной поддержки студентов.

10. Организация научно-исследовательской работы студентов во внеучебное время.

11. Информационное обеспечение студентов, поддержка и развитие студенческих средств массовой информации.

12. Организация работы с кураторами студенческих групп (через работу Совета кураторов СахГУ).

13. Форум «Правовые университеты» (организаторы: Общественная палата Сахалинской области, Прокуратура Сахалинской области и СахГУ).

14. Конференция «Службы безопасности России в истории Сахалинской области» (организаторы: ОФСБ РФ по Сахалинской области и СахГУ).

15. Работа со студентами, проживающими в общежитиях университета, содействие работе студенческим комитетам общежитий.

16. Организация и проведение конкурсов среди студенческих групп и кураторов вуза.

17. Организация работы линейных студенческих отрядов СахГУ.

18. Поиск и внедрение новых технологий, форм и методов социально-воспитательной деятельности.

19. Внедрение системы морального и материального стимулирования обучающихся, активно занимающихся научной, общественной, спортивной и культурно-творческой деятельностью.

20. Развитие материально-технической базы и объектов, предназначенных для организации внеучебных мероприятий.

#### **Перечень документов, регламентирующих социально-воспитательную деятельность вуза**

- Концепция социально-воспитательной работы вуза;
- Положение о департаменте молодежной политики СахГУ;
- Положение об отделе эстетического и физкультурно-оздоровительного воспитания;
- Положение об отделе социальной защиты;
- Положение об отделе профессиональной адаптации и содействия в трудоустройстве студентов и выпускников;
- Программа развития деятельности студенческих объединений;
- Положение о спортивном клубе СахГУ «Сахалинские медведи»;
- Положение о кураторах студенческих групп СахГУ;
- Положение об объединенном совете обучающихся СахГУ;
- Положение о студенческом городке СахГУ;
- Положение о студенческом комитете общежития СахГУ;
- Положение о стипендиальном обеспечении, поощрении и материальной поддержке обучающихся ФГБОУ ВО «СахГУ»;
- Положение о школе студенческого актива «Лидер СахГУ»;

- Положение о психологическом экспертно-консалтинговом центре СахГУ;
- Положения о творческих студиях и клубах СахГУ;
- Положения о спортивных, физкультурно-оздоровительных и др. мероприятиях и конкурсах СахГУ;
- Положение о студенческом педагогическом отряде СахГУ;
- Положение о трудовом отряде СахГУ;
- Положение о Штабе трудовых отрядов СахГУ;
- Положение о педагогическом отряде «Прибой»;
- Положение о студенческом клубе адаптивной и психологической помощи для студентов с ограниченными возможностями здоровья;
- Положение об организации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ФГБОУ ВО «СахГУ»;
- Программы социально-воспитательной работы с обучающимися;
- Положение о волонтерском отряде, работающем с студентами-инвалидами, «Рука помощи»;
- Программа постдипломного сопровождения выпускников из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья;
- Положение об организации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ОВЗ;
- Программа содействия трудоустройству студентов-инвалидов ФГБОУ ВО «СахГУ»;
- Программа поддержки студентов-инвалидов СахГУ;
- локальные документы, регламентирующие социально-воспитательную деятельность в вузе.

#### **9. Условия реализации ОПОП для студентов из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При разработке и реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки бакалавра 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» предусматриваются условия для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья. Обучение лиц с ограниченными возможностями здоровья в университете может осуществляться как в общих группах, так и по индивидуальным программам. Обучение по основной профессиональной образовательной программе инвалидов и студентов с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся. В целях реализации индивидуального подхода к обучению студентов возможно осуществление учебного процесса в рамках индивидуального рабочего плана. Изучение дисциплин базируется на следующих возможностях: обеспечение внеаудиторной работы с обучающимися, в том числе в электронной образовательной среде, с использованием соответствующего программного оборудования, возможностей интернет-ресурсов, индивидуальных консультаций и т. д. В университете созданы специальные условия для получения высшего образования по основной профессиональной образовательной программе обучающимися с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами:

##### **1. Адаптация образовательных программ.**

- Студенты-инвалиды и студенты с ограниченными возможностями здоровья, как и все остальные студенты, могут обучаться в установленные сроки. При необходимости, с учетом особенностей и образовательных потребностей конкретных обучающихся, разрабатываются индивидуальные учебные планы. Срок получения высшего образования при обучении по индивидуальному учебному плану для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья может быть при необходимости увеличен, но не более чем на год.

- По каждой дисциплине учебного плана образовательной программы разработаны методические рекомендации по самостоятельному освоению дисциплин. На основе индивидуализированного подхода организуется прохождение практики студентов-инвалидов и студентов с ограниченными возможностями здоровья.

- При определении мест учебной и производственной практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. При необходимости для прохождения практик создаются специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учетом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых студентом-инвалидом трудовых функций. Форма проведения текущей и итоговой аттестации для студентов-инвалидов устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т. п.). При необходимости студенту-инвалиду предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

- Для освоения дисциплины «Физическая культура и спорт» в университете установлен особый порядок. Студентам-инвалидам предлагаются задания и специальный комплекс упражнений для самостоятельного физического совершенствования. Для студентов с ограниченными возможностями здоровья проводятся занятия с доступной физической нагрузкой, учитывающей особенности каждого студента.

2. Безбарьерная архитектурная среда. В университете создана и совершенствуется безбарьерная среда в целях повышения уровня доступности зданий и сооружений потребностям инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья. На территории университета созданы условия для беспрепятственного, безопасного и удобного передвижения студентов с ограниченными возможностями здоровья. Обеспечен доступ к зданиям и сооружениям, выделены места для парковки автотранспортных средств инвалидов, модифицированы санитарно-бытовые помещения. Учебные аудитории с соответствующим материально-техническим обеспечением для проведения занятий в группах, где обучаются студенты с ограниченными возможностями здоровья, располагаются на первом этаже.

3. Комплексное сопровождение образовательного процесса. В университете осуществляется организационно-педагогическое и социальное сопровождение образовательного процесса. Организационно-педагогическое сопровождение направлено на контроль обучения студента с ограниченными возможностями здоровья в соответствии с календарным учебным графиком. Оно включает контроль посещаемости занятий, помощь в организации самостоятельной работы, организацию индивидуальных консультаций, контроль текущей и промежуточной аттестации, помощь в ликвидации академических задолженностей, коррекцию взаимодействия «преподаватель – студент-инвалид», инструктажи (курсы) для преподавателей и иных работников университета. Для осуществления личностного, индивидуализированного социального сопровождения обучающихся инвалидов, лиц с ограниченными возможностями здоровья внедрены и работают волонтерские отряды «Феникс» и «Рука помощи». Студенты-волонтеры оказывают помощь студентам с ограниченными возможностями здоровья при передвижениях в учебных корпусах, между университетом и общежитием. Также размещаются сведения о ходе реализации инклюзивного образования в университете на официальном сайте университета. Студенты вовлекаются во внеучебную жизнь университета. Психолого-педагогическое сопровождение оказывают сотрудники отдела социальной защиты и педагоги-психологи психологического экспертно-консалтингового центра «Стимул».

4. Безбарьерная среда обучения. Университет предоставляет возможность инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья получить высшее образование по программам бакалавриата, специалитета, магистратуры и аспирантуры;

ведет активную работу, обеспечивающую условия для обучения студентов с ограниченными возможностями здоровья. Толерантная модель общения, основанная на гуманизме и взаимоуважении между студентами разных физических возможностей, является нормой университетской жизни.

#### **10. Соответствие ОПОП профессиональным стандартам и требованиям работодателей (профессиональных сообществ)**

ОПОП по направлению подготовки бакалавра 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» соответствует профессиональным стандартам и требованиям работодателей (профессиональных сообществ).

Выпускники по направлению подготовки бакалавра 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» составляют значительную часть специалистов работающих во всех учреждениях Сахалинской области, СахГУ является единственным государственным вузом в области, обеспечивающим кадрами практически все общеобразовательные учреждения Сахалинской области.

ОПОП по направлению подготовки бакалавра 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» соответствует требованиям федерального государственного образовательного стандарта, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ 04.12.2015 г. № 1426.

10.1. Экспертная оценка ОПОП работодателей.

Экспертная оценка ОПОП работодателей прилагается.

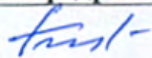
Приложение 9. Экспертное заключение работодателей.

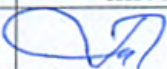
ОПОП составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 «Лингвистика», от 7 августа 2014 г. № 940.

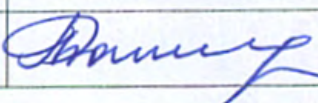
*Разработчики ОПОП:*

| Фамилия, имя, отчество | Учёная степень, звание    | Должность         |
|------------------------|---------------------------|-------------------|
| Шаповалова Т. Р.       | Канд. пед. наук, доцент   | Зав. кафедрой     |
| Скибина В. И.          | Канд. филол. наук, доцент | Доцент            |
| Легенкина В. И.        | Канд. филол. наук         | Доцент            |
| Козырева Ю. В.         |                           | Ст. преподаватель |
| Нелюбина О. В.         |                           | Ст. преподаватель |

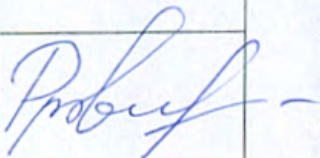
*Внутренняя экспертиза ОПОП:*

| Дата заседания выпускающей кафедры | № протокола | Ф. И. О. заведующего выпускающей кафедры | Подпись заведующего выпускающей кафедры                                             |
|------------------------------------|-------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 22.11.2017                         | 3           | Шаповалова Т.Р.                          |  |

| Дата заседания ученого совета института | № протокола | Ф. И. О. председателя ученого совета института | Подпись председателя ученого совета института                                         |
|-----------------------------------------|-------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 01.12.2017                              | 2           | Рублева Л. И.                                  |  |

| Дата заседания учебно-методического совета | № протокола | Ф. И. О. председателя УМС | Подпись председателя УМС                                                              |
|--------------------------------------------|-------------|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 05.12.17                                   | 2           | Романова М. А.            |  |

*Внешняя экспертиза ОПОП:*

| Ф. И. О и должность эксперта (из числа работодателей)                    | Принятое решение (соответствует или не соответствует) требованиям ФГОС ВО и работодателей | Дата принятия решения | Подпись эксперта                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Ракова В.Е., генеральный директор Лингвистического центра ООО «ЛЭНГВИДЖ» | Соответствует                                                                             | 22.11.17.             |  |